

# 參政消息

• 第0415期 • 1958年4月26日 • 星期六  
内部刊物 • 注意保存 新华通讯社編印

## 美英法就外交會議照会苏联 西方妄想葛罗米柯同三国大使举行不对等的联席会议

【路透社巴黎24日电】西方“三大”国今天建议立刻开始举行它们的驻莫斯科使节和苏联外交部长的联席会议，来为最高级会议进行准备。美国、英国和法国三国政府今天在三份在莫斯科递交的内容完全相同的照会中说，它们要“向苏联政府建议，三国大使和苏联外交部长（葛罗米柯）立即开始举行联席会议，以便为外长会议，进行必要的准备”。今天的西方照会是在三国政府在华盛顿进行了商量以后在莫斯科递交的。下面是西方照会的全文：

法国、美国和联合王国政府在它们的3月31日的联合照会里曾经就有关最高级会议的安排向苏联政府建议，准备工作最好能用通过外交途径交换意见来导向外长会议的方法来进行。

苏联的4月11日的答复提到了三国的联合照会，并且表示愿意在莫斯科就外长会议的准备工作开始交换意见。在这份答复里并没有甚么东西表明，苏联政府除了同这三国一起为外长会议作出必要的安排以外，心中还有任何其他打算。

因此，当苏联外交部长在同三国政府的大使分别进行谈话时明白表示他不准备同这三国大使一起讨论的时候，三国政府都感到惊奇。

正像三国已经说过的那样，他们的看法是，准备工作的主要目的应该是研究各国政府对待它们中间的一些有争论的重大问题的态度，并且确定哪些问题应该提交政府首脑来研究。这些准备性的会谈的目的将不是作出决定，而是通过一般的讨论来探讨达成协议的可能性。

三国认为，从实际程序来说，必要的准备工作用联席会议（而不是一系列分别的谈话）的形式可以进行得更快。这样，一些不必要的纠缠和耽搁就可以避免。

因此，它们要向苏联政府建议，三国大使和苏联外交部长立即开始举行联席会议，以便为外长会议进行必要的准备。

三国政府认为，这样的联席会议应该首先为着第四段里所说的目的而讨论最高级会议的议程，然后在适当的时候讨论举行外长会议的日期和地点，以及应该邀请哪些国家派代表参加这次会议的问题。

最后，三国政府表示希望苏联政府会认为上列建议可以通过一种简单而直接了当的程序而提供早日获得进展的可能性，因而愿意对这些建议给予积极的考虑。

【合众社华盛顿24日电】美国今天向俄国挑战，要它“进行”东西方最高级会议的外交准备工作。

这种挑战是国务院发言人怀特在美英法三国向克里姆林宫送交了一项联合照会以后不久发出的，这项照会坚持要求大使级的圆桌会议“立即”开始讨论冷战问题。

怀特有点恼火地说，美国的态度是：“让我们进行这个工作，让我们讨论实质问题”，讨论最高级会议的议程问题而不是程序细节。

盟国的这项照会和怀特的谈话是对苏联外长葛罗米柯拒绝和西方三大国大使共同进行最高级会议以前的商谈一事的答复。

这里认为葛罗米柯和赫鲁晓夫在坚持他们的这种愿望：避免在政府首脑举行商谈以前对东西方问题进行任何认真的商谈。

## 路透社为西方蓄意拖延最高級會議制造遁詞 硬說赫魯曉夫給美總統的信使召开會議希望渺茫

【路透社华盛顿24日电】美国观察家今天说，由于赫鲁晓夫最近给艾森豪威尔的信件，召开最高级会议的希望更远了。

国务院认为，这封信拒绝了艾森豪威尔和麦克米伦两人所提出的论点，就是技术专家应该立即着手研究裁军监督问题。

上周末苏联在联合国控诉说，美国派氢弹轰炸机向着俄国边境飞行从而危及和平。自那时以来，美国官员们一直在怀疑今年召开最高级会议是否得当。看来苏联的新照会证实了他们的怀疑。

官员们说，美英法仍在商谈他们下一步应怎样来说服苏联同他们三国一起参加大使级人员在莫斯科为可能的最高级会议进行的准备工作。

葛罗米柯上周分别同西方三盟国的大使会谈，据说他不理会同他们一起会谈的要求。

这一切发展都使得美国对于最高级会议的想法变得强硬了，而且使得官方怀疑苏联的真正意图。

人们猜测，艾森豪威尔可能决定按照杜勒斯最近提出的设法削弱所谓苏联宣传的说服力量的政策，迅速答复赫鲁晓夫的信件。

【合众社莫斯科24日电】从赫鲁晓夫最近给艾森豪威尔的信看来，克里姆林宫和华盛顿在设法就关键问题求得一致意见方面没有前进一步。

外交观察家认为，赫鲁晓夫的复信表明东西方在整个裁军问题上已陷入僵局。

无数的信件对于就这个基本问题取得一致意见没有起什么作用。

现在的问题是：我们今后到哪里去？某些观察家认为，俄国准备在裁军问题上同西方作某种妥协，但是只是在最高级会议上才这样做。他们说这大概是举行最高级会议的代价。

【法新社巴黎24日电】由于法国政府危机，法国权威人士今天拒绝对赫鲁晓夫最近给艾森豪威尔的信件表示态度。

盖伊阿政府在上周的垮台以及下届内阁的成立同外交政策、特别是同法美两国的关系直接有关。

因此，权威人士故意不对苏联的照会作任何判断，无论如何，这个照会是美国首先关心的东西。

## 杜勒斯和英法加三国大使討論裁軍問題

【合众社华盛顿24日电】杜勒斯今天就东西方裁军僵局同英国、法国和加拿大的大使举行了会谈。

同英国大使卡西亚，法国大使阿尔芳和加拿大大使罗伯逊的会议历时约半小时。

马上有人猜测，这些盟国所以讨论裁军问题是为了作好准备以便俄国和西方外交官员在莫斯科开会安排最高级会议时对这个问题进行任何讨论。

【美新处华盛顿24日电】杜勒斯同英、法、加三国大使今天在国务院讨论了裁军问题的各个技术方面。

会谈结束后不久，国务院就通过它的新闻发布官怀特发表声明说：应国务卿的要求，英国、法国和加拿大的大使在今天下午三时同他举行了会谈。会谈历时约半小时。这次会谈是讨论裁军问题的各个技术方面。

怀特追述说，参加这次会谈的四国是去年八月在伦敦开会的联合国裁军委员会小组委员会的四个西方成员国。

怀特回答问题时说，裁军委员会小组委员会在伦敦提出的裁军建议并没有改变。

## 胡志明主席談中国建設社会主义的經驗

【新华社河内24日电】胡志明主席昨晚在主席府向国会议员和河内市各界代表作了关于中国建设社会主义的经验的讲话。越南劳动党机关报“人民报”今天以第一版头条地位刊登了这条消息和照片。

出席这一次报告会的有参加越南国会第八次会议的全体议员224人和河内工商界、知识界、宗教界、总工会、农民联络委员会、河内市行政委员会以及华侨的代表一百多人。

胡主席的讲话受到全体代表的热烈欢迎。

## 池田要求岸信介协助执行中日鋼鐵易貨協議

## 藤山騙取选票說大选后将派代表团来我国

【共同社东京24日电】日本国会议员促进日中贸易联盟代表理事池田正之辅23日下午到首相官邸会见岸首相，要求政府在执行日中钢铁易货协议方面给予协助。

这是因为这个问题受到第四次日中贸易协定陷于僵局的影响，使得目前正在日本进行访问的共产党中国钢铁代表团同日本方面的商谈不能迅速地进展。

【法新社东京23日电】外务相藤山今天说，他可能在5月22日选举以后派遣一个代表团前往共产党中国解决发生纠纷的贸易协定问题。

他是在答复一个社会党人的问题时说这番话的。

【中央社东京22日电】中华民国一个三十六人的工商代表团，已于昨夜飞抵此间。

## 日政府將把被折磨死的中国人遺骨送回我国

【共同社东京24日电】政府23日下午在国会大厦内举行负责处理未回国者问题阁员座谈会的第一次会议上决定：作为彻底调查未回国者的措施，要认真查明下落不明的人，派遣国际上享有声誉的人物到苏联和共产党中国进行调查，并由外务省负责研究具体办法。

另外，关于还留在日本的一千具以上的中国劳工骨灰的问题，会议决定由政府负责进行调查，并送还给共产党中国，表示政府的诚意。

## 中国算盤打败了电子計算机

【路透社伦敦22日电】勃见克学院院长布恩在仪器、电子和自动机展览会的演讲中说，在这里进行的速度试验中，一个算盘打败了一架电子计算机。

他说，制造自动计算机的一家公司向伦敦商业中心区的一家中国银行推销这种计算机。

由于一个算盘只要化几个先令，而一架最好的计算机要化几百英镑，因此银行的经理要求表演一下。

公司就派一个推销员带一架最新式的电子计算机到银行来。在表演中，“第一个题目是一个简单的乘法。在用计算机的人把这个算题摆在键盘上时，那个中国会计员已用算盘得出了答数。”

## 南共七大24日开会情况

【南斯拉夫通讯社卢布尔雅那24日电】南斯拉夫共产主义者联盟第七次代表大会今天上午在中央委员会委员、联邦执行委员会副主席乔拉柯维奇主持下继续举行全体会议。卡德尔在会上作了关于南斯拉夫共产主义者联盟纲领草案的报告后，大会选举了一个纲领委员会，以便根据卡德尔的报告和讨论作出结论，并向代表大会提出报告。接着进行大会第五项议程，由中央委员会委员马尔科维奇作关于南斯拉夫共产主义者联盟章程的修正和补充的报告。

在今天上午全体会议上致词的有意大利社会党代表阿拉西亚，挪威共产党中央委员会执行委员会委员福格特，冰岛统一社会党代表哈格尔逊，智利统一社会党书记科尔博兰，以色列统一劳工党代表哈臧。

下午继续举行大会，由戈什尼亚克主持，讨论马尔科维奇的报告。会议约在七时半休会，将在明天由已经成立的各委员会继续讨论。

## 西方通訊社报道

### 卡德尔在南共七大作有关南共綱領草案的报告

【路透社卢布尔雅那24日电】副主席卡德尔今天宣称，南斯拉夫将“反对干涉”它的内部事务，“或者把外来的概念强加于它的一切企图”。

他在卢布尔雅那举行的南斯拉夫共产主义者代表大会会议上说，同其他共产主义政党的合作应该以“完全自愿和平等”为基础。

卡德尔是在南斯拉夫共产主义者联盟第七次代表大会第三天会议上说这番话的。卡德尔说：“我们将反对干涉我们内部事务或者把外来概念强加在我们身上的一切企图。”

这位南斯拉夫副主席说，南斯拉夫共产主义者将为争取团结和合作而斗争，但是决不放弃意识形态方面的斗争和对机会主义、教条主义、改良主义和修正主义的批评。

卡德尔宣称，共产主义政党之间的合作，“应该承认每一个党估价某个行动是否合适或者在意识形态上或策略上是否正确的独有的权利”。

卡德尔在说明南斯拉夫在“走向社会主义的不同道路”问题上的态度时说，南斯拉夫拒绝“可能限制社会主义南斯拉夫在这些问题上的独立性或者把任何一种类型的意识形态垄断强加在它身上的那种相互关系。社会主义进展的趋向和它的根本规律在一切国家里都是共同的，但是，实现这种进展的具体形式可能是而且必然会各式各样，我们谈论走向社会主义的不同道路正是这个意思。”

卡德尔是在提出一份长达十多万字的政治纲领草案的时候这样说的。他驳斥了莫斯科的批评，并且说，这些攻击“瞄错了目标，并且显出对我们的态度极不了解”。

卡德尔今天说：“只要世界上的反动力量想利用大西洋公约和其他相似的组织作为反共十字军的工具，华沙条约作为一个国际因素无疑是有一种防御作用的。”

他又说，“那些批评我们的纲领的人说我们对待集团的态度是一种在社会主义和资本主义之间摇摆不定的态度，他们这种说法是远远不符合事实的。”

南斯拉夫认为，西方没有对苏联的“和平建议”给予应有的注意，而西方的以“实力地位”为基础的政策严重危害了紧张局势的缓和和世界和平。

这位副主席对苏联的某些概念提出了责难，他指出现代共产主义的创始人马克思的主张在四十年前或六十年前的应用情况和今天的应用情况是不同的。他说，南斯拉夫继续认为“帝国主义”仍然是“各国人民独立的死敌，并且是战争危险的永久根源”。

当卡德尔登上讲坛的时候，在场的苏联集团观察员们和其他代表一同站了起来，但是他们中间有几个人没有鼓掌。苏联人士说，他们留在那里是因为演说中没有什么严重争论的东西，但是，如果再有任何攻击的话，他们就会离开。有一位挪威共产党代表向代表大会致了贺词。

苏联集团的大使们现在住在卢布尔雅那以北五十公里的布列德的一家湖滨旅馆里，他们每晚一同在另一个桌上吃饭，并且把同南斯拉夫官员们的接触保持到最小限度。

当卡德尔离开他的准备好的讲演稿而谴责苏联集团国家拒绝派代表团前来的时候，他获得了经久不息的掌声。苏联、中国、匈牙利、波兰、保加利亚、罗马尼亚、蒙古、越南和东德这些国家的共产党使节们静静的坐着，面带怒色，但是他们并不想离开会场。讲话中补充的这段短短的话使他们措手不及。

卡德尔说：“我们很难理解，为什么这些共产主义政党要采取这样的作法，即使他们事实上深信那些作为对南斯拉夫共产主义者联盟纲领的批评而提出来的东西是正确的语。应该说，各个共产主义政党的社会主义团结是不可能这样来实现的。”

到现在为止，每当莫斯科遭到批评的时候，就会有一种示威的行动。在卡德尔的历时三小时的讲话结束的时候，又出现了一次这样的示威行动。在他讲完以后，代表们都站起来整整欢呼了五分钟，并且高呼“铁托万岁”。

当这位副主席说到团结只有在平等、互相尊重和真正的社会主义国际主义的基础上才能实现的时候，他的话常常被暴风雨般的掌声所打断。他

说，南斯拉夫共产主义者即使在不同意其他共产党的政策的时候，也还是派遣了代表团去参加它们的代表大会。这些共产主义政党关于撤回同意派遣代表团的决定是使人无法了解的。

他对那些派遣代表团来参加这次代表大会的西欧各国共产党表示欢迎，并且说，这表现了共产主义政党之间所应有的那种关系。

苏联大使在卡德尔讲话以后不久就离开了，但是其它东欧集团国家的观察员们都留下来听取南斯拉夫“政治局”委员巴卡里奇从理论上对南斯拉夫意识形态方面的态度进行的辩解。

卡德尔在他的讲话中说，南斯拉夫不能承认任何人有权把是否同南斯拉夫共产主义者合作取决于南斯拉夫纲领的内容。他在一段显然是讲给苏联集团观察员们听的话中说：“我们已经仔细研究了别人的意见，并且已经在我们认为是在纲领的原则性论点的范围内尽可能地采纳了这些意见，但是，我们的马克思列宁主义却不需要任何证明书。”

【法新社卢布尔雅那24日电】卡德尔在没有按照他预先准备好的演说稿讲话的时候抨击了大多数东方和西方共产党不参加这次代表大会会议的决定，当时代表们热烈地鼓了掌。

他说：“南斯拉夫共产党曾经派遣代表到其他共产党那里去。其他党不派遣代表团参加我们这次会议是违反无产阶级国际主义的精神的，由于我们的纲领只是南斯拉夫共产党的纲领而不涉及任何人，情况就更是这样了。”

卡德尔没有按照预先准备好的演说稿讲的另外一些话是：“我们拒绝强迫自己接受我们所不同意的意见，因为我们认为这些意见是违反我国人民和社会主义的利益的。”他说，南斯拉夫党纲是在彻底研究其他共产党党纲中所包含的思想之后拟订的。他又说：“我们不需要别人发给我们一张马克思列宁主义证书。”

【合众社卢布尔雅那24日电】卡德尔今天参加了宣布南斯拉夫保持独立并反对俄国侵犯其独立的声势愈来愈浩大的大合唱。

卡德尔在这里举行的共产党代表大会上说，“我们将反对一切企图干涉我们内政的尝试。”

南斯拉夫共产党人士说，这个政权一再地抗拒苏联的干涉，这一事实表明南斯拉夫和苏联集团各国建立正常关系是不可能的。他们说，“除非铁托和他的政府决定无条件地参加东方的社会主义阵营，否则就不可能使同苏联以及盲目地服从莫斯科的一切‘建议’的东欧各国之间的关系真正正常化，而铁托和他的政府是决不会无条件地参加东方的社会主义阵营。”

与此同时，高级的共产党人士指责跟着俄国抵制这次代表大会的外国共产党人在这样做的时候，一定连引起了莫斯科的愤怒的那篇政策声明也没有读。

他们说，引起争论的纲领草案在国外只是散发了塞尔维亚文的。这些人士说，在俄国人宣布他们决定不派正式代表团之后，其它共产党也就跟着拒绝派正式代表团，而这些共产党的领袖们根本没有什么时间来把这一份纲领草案翻译出来，更不用说进行了研究。

共产党机关报“战斗报”发行人萨腊伊契沃在昨天指责说，外国共产党人“害怕看到真理在他们眼前展现出来。”

## 南斯拉夫通訊社报道

### 西方資產階級報紙和通訊社大量报道南共七大消息

【南斯拉夫通讯社贝尔格莱德24日电】外国通讯社、电台和报纸对卢布尔雅那代表大会的初步报道，表明了世界以多大的兴趣注视着第七次代表大会的工作。在世界报纸的第一版上和在许多电视节目上都刊载和播出了大量的消息，报道、照片和电视影片。

许多外国通讯社、电台和像伦敦“泰晤士报”、“纽约时报”、巴黎“世界报”、波士顿“基督教科学箴言报”、伦敦“每日电讯报”、印度“印度斯坦旗报”和许多其他报纸，都已经发表了对代表大会的工作的初步评论和估计。这些评论把最大的注意力集中在南斯拉夫共产主义者联盟在对外问题和国际问题上的态度，并且着重指出，出席代表大会的代表们一致主张保持和加强南斯拉夫的独立和不参加集团的立场这一事实。

路透社、法新社、德意志新闻社和合众社发表了对副主席兰科维奇的报告的详细报道和这个报告的摘要。所有这些通讯社的报道都强调，兰科维奇的报告博得了热烈的掌声和极大的赞同。

昨天晚上，巴黎“世界报”差不多用了一整版的篇幅来报道有关代表大会的情况，它强调说，南斯拉夫人继续走他们走向社会主义的具体道路的决心，将是南斯拉夫共产主义者联盟这次代表大会的主要特征。这家报纸也详细引述了兰科维奇报告的详细摘要。

所有西德的报纸也都在显著地位详细刊载了关于铁托的演说的报道。

美国报纸对南斯拉夫共产主义者联盟代表大会也表示了兴趣，发表了一连串的外国通讯社和它们的记者所发的消息。印度报纸也登载了外国通讯社所发的关于代表大会的工作的消息，引述了铁托关于我国政治局势的报告的若干部分。“印度斯坦旗报”在一篇题为“社会主义的另一条道路”的社论中强调，许多人将很有兴趣地来研究代表大会所得出的结论。

所有的意大利报纸都注视代表大会的工作，刊载了铁托和兰科维奇的演说的详细摘要、重点放在对国际问题和南斯拉夫同苏联和东欧国家之间的关系的态度上。

## 各国共产党和工人党报纸对南共七大的反应

【美联社莫斯科23日电】今天苏联报纸对铁托在南斯拉夫共产党代表大会上的演说只作了最简短的报道，“真理报”和“消息报”在一条相同的简短的消息中的最后一句话报道说：“铁托就党的议程的第一个问题发表了演说。”

塔斯社从卢布尔雅那发出的这篇电讯的其余部分列举了这次大会的八点议程。

【路透社伦敦24日电】莫斯科电台和苏联官方通讯社塔斯社差不多是继续忽视在星期二开幕的南斯拉夫共产党本届代表大会。

在英国收听到的莫斯科电台或是塔斯社的报道都没有对铁托总统和两位副主席兰科维奇和卡德尔在代表大会上发表的三篇主要演说作详细的报道。

塔斯社在星期二晚上的一项报道中叙述了代表大会的议程，然后仅仅说铁托总统发表了讲话。

莫斯科电台今天晚上的广播提到卡德尔今天在代表大会上发表了讲话，但是没有作详细的报道。

在东欧其他国家中的官方电台和通讯社采取了同样的对待办法，只有波兰是例外，那里发表和广播了高级领袖们的演说。

【路透社布拉格24日电】捷克斯洛伐克共产党的报纸“红色权利报”今天指责南斯拉夫副主席兰科维奇对最近共产党集团对南斯拉夫共产党党纲的批评进行“歪曲”。

“红色权利报”说，兰科维奇“重复了关于各国共产党和工人党之间的关系的某些发展的一些错误理论”。

【美联社维也纳24日电】捷克斯洛伐克共产党统治者星期四第二次——这一次甚至是在莫斯科之前——谴责了南斯拉夫共产党代表大会。

布拉格电台对兰科维奇在南斯拉夫党代表大会上的演说中“有一些不符合实际情况的话”感到遗憾。

布拉格电台没有向捷克斯洛伐克人民透露兰科维奇所说的话。

奥地利共产党报纸“奥地利人民之声报”对于南斯拉夫党代表大会的消息也实行了同样的新闻检查。

在苏联的东欧卫星国家里，人们对于南斯拉夫党代表大会似乎感到思想混乱。这些国家似乎在等待莫斯科在应该谴责铁托到什么地步的问题上给予指示。波兰和匈牙利甚至在莫斯科的命令下也似乎是勉强的。

【新华社索非亚23日电】保加利亚“工人事业报”、“祖国阵线报”、“劳动报”、“人民青年报”、“人民军报”今天都在四版刊登了南共七大开幕的消息。“祖国阵线报”登的这项消息最详细，包括会议的八项议程和铁托报告的题目。“工人事业报”只是在国际新闻简讯里提了一下。

【新华社地拉那23日电】阿尔巴尼亚“人民之声报”23日出了增刊，以三个整版的篇幅转载了苏联“共产党人”杂志的“评南斯拉夫共产主义者联盟纲领草案”的文章。迄至目前，阿尔巴尼亚各报一直未刊登过有关南共代表大会的新闻。但“人民之声报”最近在两篇社论中，都曾谴责和指出必须反对修正主义。

【新华社柏林23日电】今天的“新德意志报”和“柏林日报”都在国际版上刊载了南共七大开幕的消息和铁托的演说摘要。“新德意志报”的标题是：“德国的重新统一是德国人自己的事情”——铁托元帅在南共七大上谈德国问题和最高级会议问题”。“柏林日报”的标题是：“建立民主的德国——铁托谈德国问题，南斯拉夫支持苏联的决议”。

柏林民主区的其他各报都未刊载有关南共大会的消息，到田前为止，各报和广播电台都未发表任何评论。

【新华社河内24日电】越南劳动党机关报“人民报”今天以第一版重要地位刊登了南斯拉夫共产主义者联盟第七次代表大会开幕的消息和苏联“共产党人”杂志最近发表的“评南斯拉夫共产主义者联盟纲领草案”的文章的摘要，以及苏共中央书记波斯别洛夫22日在莫斯科纪念列宁诞生88周年大会上的讲话有关评述南共纲领草案的部分的要点。

“河内日报”和“首都报”今天也刊登了南共大会开幕的消息，中文“新越华报”刊登了苏联“共产党人”杂志的上述文章要点。

【新华社乌兰巴托23日电】蒙古“真理报”22和23日连续转载了苏联“共产党人”杂志“评南斯拉夫共产主义者联盟纲领草案”的文章。

【路透社罗马24日电】意大利共产党报纸“团结报”今天在从卢布尔雅那发来的一则报道南共代表大会昨天会议情况的消息中说，兰科维奇的“争论是毫无根据的”。

这家报纸的记者塞格雷说，兰科维奇在他的演说的最后一部分以“激发会议情绪的煽动者的语调”来代替“客观的讨论”。

但是，这位记者又说，其他共产党国家大使的退出会场并不是一种“决裂”，只是表明他们拒绝就已经解决的老问题展开新的辩论。

左翼社会党机关报“前进报”驻卢布尔雅那记者说，大使们的退席是一种“响亮的抗议”。

【新华社巴黎24日电】意大利共产党机关报“团结报”报道了铁托的演说，同时认为铁托关于世界分裂成集团的原因的说法是不能令人同意的。“团结报”庆幸铁托表明态度赞成苏联停止原子(武器)试验的决定，但是批评了铁托对第二次世界大战结束后不久的苏联外交政策的评价。报

纸又说：铁托认为马歇尔计划只是一种经济援助的形式、其目的在于防止西欧发生政治危机，这种看法是错误的。

【新华社巴黎24日电】“人道报”今晨报道，兰科维奇在卢布尔雅那代表大会上的演说的第二部分中，包含着非常令人遗憾的反苏粗暴攻击。

“人道报”谈到兰科维奇提出孤立南斯拉夫夫人将对谁有利的问题时认为，当然不利于国际工人运动。但是谁想孤立南斯拉夫呢？当然不是铁托所责怪的、希望南斯拉夫站在社会主义阵营这一边的人们。既对南斯拉夫不利、又对整个国际工人运动不利的象兰科维奇所进行的攻击，难道不是在朝着促使南斯拉夫处于孤立的方向走么？

【法新社奥斯陆24日电】挪威共产党中央机关报“自由报”今天在评论南斯拉夫共产党代表大会的社论中，赞成南斯拉夫共产党的态度。“自由报”写道：南斯拉夫完全有权利遵循适合于南斯拉夫的实现社会主义的道路，任何人都不能阻止它。如果有人阻止它的话，就会破坏权利平等的原则。但是，这家报纸认为：苏联和其他国家的共产党同样有权利批评南斯拉夫的观点。这家报纸最后说：南斯拉夫共产党人并非永远不犯错误的，他们可以从其他国家共产党的友好批评中得到好处。

## 西方报纸对南共七大的反应

### 英 国 报 纸

【新华社伦敦23日电】这里资产阶级报纸大事渲染南斯拉夫共产主义者联盟和其他国家共产党之间的分歧。

“泰晤士报”说，从他们的理论争论中，又可以再次看出“南斯拉夫领袖们希望按照他们自己的困难的道路行事，从每个阵营寻找好处，不时地改变方向，但是又不使自己完全站到任何一方。”

“泰晤士报”说，铁托在卢布尔雅那尽力想把这个裂痕稍为掩饰一下，但是裂痕依然存在。

“每日电讯报”说，采取客气的求同存异的方式达成的南俄休战已经突然中断了。共产主义阵营内部的深刻的嫌隙仍然没有解决。该报说，现在还没有发现能够使民族独立和思想一致两者调和起来的方法。

### 西 德 报 纸

【新华社柏林23日电】西柏林和西德的报纸，今天大都以显著地位刊载了南共代表大会开幕消息和铁托演说摘要。

汉堡“世界报”的标题是：“铁托元帅对莫斯科表示反抗——南斯拉夫要留在大国集团的圈子外边”。西柏林的“每日镜报”的标题是：“铁托反抗莫斯科——反驳了恫吓，在代表大会上的总结”。“信使报”的标题说：“南斯拉夫不愿被改造，——铁托在代表大会上主张对莫斯科采取独立的政策”。“电讯报”的标题说：“铁托拒绝莫斯科——贝尔格莱德不回到东方集团去，克里姆林的新攻击”。

【新华社柏林23日电】西柏林的接近社会民主党的“电讯报”今天以“第二次反叛”为题发表社论说，“在22日开幕的南共第七次代表大会上所出现的怪异现象（共产党国家的正式代表团拒绝参加），重新吸引了人们对充满紧张和多变性的莫斯科—贝尔格莱德关系的注意力。最近十年以来，人们可以从这一关系中看出两件事：苏联和‘社会主义国家’之间的关系的形态和共产主义思想都处于进退两难的境地，这两种现象有着内在的交替关系，他们互为条件”。

## 莫拉夫斯基在列宁诞辰纪念会上的讲话

【波兰通讯社华沙22日电】今天在列宁诞生八十八周年的时候，克拉科夫附近诺瓦胡塔的列宁冶金联合企业举行了纪念会，这是现在在波兰纪念列宁诞辰的中心活动。

波兰统一工人党克拉科夫省委第一书记莫蒂卡致开幕词以后，莫拉夫斯基讲了话。在谈到列宁的国家由于实现了列宁的思想而在建设中取得的巨大进展的时候，莫拉夫斯基说，在苏联和其他社会主义国家建立的强有力的新的经济和社会关系和新的文明以空前的速度发展起来。今天，另一个伟大的社会主义国家——人民中国在同苏联并肩发展。

莫拉夫斯基在谈到列宁的基本理论适用于一切国家时强调说，波兰统一工人党执行着列宁主义的政策，因为只有这种政策才是为劳动人民的利益服务的，并且使得有可能最顺利地建设社会主义。

同时我们还记得，列宁关于无产阶级专政的学说不仅反对右翼分子企图削弱人民政府阶级性质的阴谋，而且还反对另一种歪曲，就是官僚制度，脱离群众，不仅对敌人和他们的党羽、而且对人民群众都限制民主方法。

发言者谈到列宁为防止官僚习气的危险势力和对群众的政策过于简单化而提出的警告，发言者说，在个人崇拜时期，列宁的那些指示没有受到足够的重视，共产主义运动为此已付出了巨大的代价。今天任何人思想上都一点不该怀疑，对待无产阶级专政的任务的真正的列宁主义态度意味着既要修正主义作不可调和的斗争，因为修正主义正在破坏人民政府的基础并削弱它的阶级性质；同时又要对教条宗派主义作斗争，因为这种主义正在削弱党同群众的联系，并且由于压制群众首创精神，从而助长官僚作风的危险现象的生长。这种在两条战线上战斗的任务是国际共产主义运动已经着手执行、现在正在执行的任务。

## 苏加諾說資本主义和帝国主义注定要灭亡 警告西方不要企圖制止民族主义的高潮

【合众社雅加达24日电】苏加诺总统今晚说，社会主义是“一个历史的必然性”，资本主义和帝国主义注定要灭亡。

他在一次演说中说，“只有那些看不见历史的人才看不出新的时代正在到来。”苏加诺是在一次纪念亚非会议三周年的反殖民主义集会上说这番话的。

苏加诺向独立宫中挤得水泄不通的四千人说，“20世纪中明显的趋势就是出现了社会主义国家的趋势和出现了亚洲和非洲独立国家的趋势。”

他警告西方不要企图制止民族主义的高潮。他说，“即使是给我们像尼亚加拉瀑布那样多的美元要我们放弃我们的目的，也会是枉然的。”

他又说，亚非国家面临着资本主义制度所造成的危险。他说，“原子弹和氢弹的危险都是从资本主义制度中产生的，应该予以铲除。我们能够实现我们的理想。”

他说，生活在十三个社会主义国家的人民总数占人类的三分之一。他又说：“如果在这个数目以外再加上新兴亚非国家的人民和现在仍旧在为独立而斗争的人民，总数就有二十四亿人。难道这不是时代的一个标志吗？”

苏加诺说：“只有亚非人民携手合作，我们才能克服数百年来苦难。”

## 印尼政府軍收復打板奴里首府实武牙 西苏門答臘叛軍已陷于混乱和孤立

【法新社新加坡24日电】政府控制的棉兰电台今天晚上宣布，印度尼西亚政府军今天攻克了北苏门答腊打板奴里地区的首府实武牙，遇到了猛烈的反抗，但是没有受到损失。

在大约有五万居民的实武牙进行的这次战役持续了一小时左右。这个电台广播说，政府军缴获了大量的装备和弹药，包括卡车和卡宾枪在内。政府军现在正在继续向前挺进。

【安塔拉通讯社雅加达24日电】陆军首席新闻官员皮恩加迪中校今天说，西苏门答腊的叛军各阵地有完全脱节的样子。他说，由于政府军队的作战，许多叛军的部队都已经完全彼此孤立。

据这位陆军发言人说，谍报调查报告以及传到雅加达陆军总部的消息也已经确定了这个事实。这种混乱和脱节情况是在政府军队占领了以前所谓叛军“堡垒”的巴东以后发生的。

【合众社雅加达24日电】陆军参谋长纳苏蒂安少将在一次纪念亚非会议三周年的反殖民主义集会上说，在苏拉威西岛叛军占据的地区沿海的水面上有“外国军舰”。预料，一旦把苏门答腊的叛乱平复之后政府军将在苏拉威西发动进攻。

【合众社雅加达24日电】这里流传的消息说，苏门答腊的叛军司令侯赛尼中校已向中央政府发出投降的试探。

然而，“独立报”驻苏门答腊记者报道，陆军参谋长纳苏蒂安已命令政府军司令只接受无条件投降。

【美联社新加坡24日电】这里的可靠人士星期四说，革命方面的空军的飞机空袭了摩鹿加哈马黑拉岛上的德那第。雅加达政府军队现在利用这个岛屿作为向反叛的北西里伯斯发动进攻的基地。

## 在喀拉拉邦的群众集会上 尼赫魯誣蔑和攻击印共

【印度报业托辣斯特里凡得琅24日电】尼赫鲁总理今天在这里说，他很高兴，印度共产党最近在阿姆利则举行的会议上，已经有些转而采取“我可以称之为更合理的符合印度情况的态度”。

尼赫鲁说，如果他们（印度共产党人）从印度方面来考虑的话，他们可能越来越转变方向。事实上，如果他们愈来愈这样考虑，他们可能不再是国际路线中的共产党了。”

尼赫鲁在印度南部的喀拉拉邦作四天访问的第一天在群众大会上讲话说，他认为，印度共产党人的思想过多模仿别人，因而不能保持独特的想法。尼赫鲁说，他们的无产阶级专政等等口号完全过时了。

尼赫鲁说，“我们必须向西方国家、苏联、中国和其他在科学上和技术上先进的国家学习，但是，只要我们忘记我们的根是在印度，只要我们认为我们仅仅要成为别人的某种具有知识的跟随者，我们就失掉了我们的创造力。”总理又说，他所不喜欢共产党朋友的一点，是他们不加思考地接受另外一国所做的任何事情倾向。

【美联社新德里24日电】这里的政界人士认为，尼赫鲁的这次访问喀拉拉邦，对共产主义在这个次大陆的前途具有极大的决定性作用。

共产党统治一年的结果，关于在喀拉拉邦的公共生活中的无法纪和不安之感的怨言越来越多了，尼赫鲁此行的主要目的就是研究这些怨言。

其次，尼赫鲁将要参加星期天在坎南诺尔举行的喀拉拉邦国大党会议，以便估计他自己的党在那里的地位。

喀拉拉邦的共产党人已为尼赫鲁目前的访问拟订了很好的日程，他们决心要博得他们对他们的工作的好评，以便今后向崇拜尼赫鲁的群众进行宣传。

四十九岁的喀拉拉邦首席部长南布迪里巴德对记者说，共产党相信1962年会在喀拉拉、安德拉和西孟加拉三个邦取得满意的多数。

但是尼赫鲁的国大党的高级领导当局决心设法一有机会就把喀拉拉邦的共产党政府撵走。

## 尼赫魯談印度和西藏的貿易問題

【美联社新德里22日电】尼赫鲁总理星期二在议会说，北平政府的新贸易政策对于在印度—西藏—喜马拉雅边境一带进行贸易的印度商人将产生不利的影响。

他在回答问题时说，政府没有任何办法能够补救这种情况。尼赫鲁说，只要可能，他打算到边界的印度一边的城市去访问，设法改善那些地区的交通系统，并且做另外一些事情来改善那里的人民的命运。

他说，印度的边境官员已经与共产党统治的西藏的边境官员进行会谈，“以后局势可能改善”。

尼赫鲁说，来自受到影响的地区的一个代表团最近访问了他，目前正在与北方邦、喜马偕尔邦和旁遮普邦的邦政府和克什米尔邦的拉达克省讨论他们的意见。

尼赫鲁没有透露印度商人在西藏西部所面临的困难的性质，他也没有说明他预料这种局势会怎样改善。

## 前香港總督葛量洪在美叫嚷 我如收復香港英國就會發動戰爭

【合众社纽约22日电】香港前总督昨天晚上说，虽然历届中国政府长期以来都把英国的这个直辖殖民地当做“在外国控制下的中国领土”。但是，现政权大概不会对它“进行任何肯定的敌对活动”。

葛量洪爵士宣称，“就在现在来说，在中国的按问题的轻重缓急的次序排列的单子上，香港居于非常次要的地位。”葛量洪在香港担任十年总督以后已于去年退休。

他说，香港在同其共产党邻居打交道的时候应当“表明英国无意离开香港”。

他是在为英语民族协会的成员和客人举行的便餐会上说这番话的。

他说，“如果中国人到香港来，英国将毁掉一切公用事业，码头，航运设备，水源供应以及其他各种设备。那样一来，中国所得到的将是一座死城。”

他说，如果中国进攻香港，“英国就会投入战斗。这可能不是一次大规模的战斗，但是这会是一次战争。但是，我看不出中国会对香港采取任何肯定的敌对行动。”

他说，阻止中国对香港采取任何敌对行动的另一个威慑力量是，根据在1997年才期满的九十九年租借协定，中国将占有香港的某些重要部门。包括在这一部分中的是这个岛的水源供应以及为这个殖民地全部福利所必不可少的其它重要设备。香港的其余部分没有这一部分而能过得很好是不能设想的。

葛量洪爵士把香港称作“东方的柏林”，他说，“从自由世界的观点看来，香港是世界上最好的听音哨，而且是我们所拥有的最好的宣传旗帜。”

他又说，香港是最富于自己活也让别人活的精神的地方。

这位前任殖民事务官员认为“不幸”的是，美国和其它国家没有和英国同时承认共产党政权。

他还谈到，每年大约有八百名中学毕业生前往红色中国。一个原因是，这些毕业生没有充分的升学机会。另一原因主要不是接受共产主义的问题，而是某些不现实的理想主义者想帮助他们的祖国。

【路透社纽约21日电】葛量洪说，“我们已经学会了如何同共产党相处。”

他说，这块殖民地接近共产党大陆是没什么可怕的。

他说，“在1997年我们的租借期满时，香港会自动地还给中国。他们所需要做的事情只是等待。”

## 美英報紙介紹“紅樓夢”的兩種英譯本

【本刊讯】“纽约时报”最近在“当代书评”栏内介绍了我国古典文学名著“红楼梦”的两种英译本。一种是哥伦比亚大学中文系教授王奇真（译音）的译本，另一种是弗洛伦斯和麦克休从库恩博士的德文本转译的英译本。

书评的作者说：阅读这样一种纯粹是中国的著作的译本，不是一件容易的事情。不过阅读这本书会有很切实的收获。曹雪芹使用丰富的语汇。他在发展故事情节的时候，很少同期的欧洲大多数小说那种插曲和间断。他知道如何使书中人物栩栩如生。作者对待贾宝玉的态度是中国式的：他在探讨这颗纷扰的心灵的时候没有丝毫批评他这个主角的意思。宝玉正像罗密欧同样真实。

“纽约时报”认为王奇真的译本比麦克休从库恩博士德文本转译的英译本来得简洁，优美和扼要。库恩的译本长达十万字。但是后者附了十九世纪中文版本中的奇妙木刻插图多幅。

美国“基督教科学箴言报”4月3日也介绍了“红楼梦”这两种译本。它说这是中国最伟大的小说，也是世界上任何语文的伟大小说之一。

“基督教科学箴言报”认为库恩的译本较好，因为这个译本仅删去原著的六分之一，保存了原著的闲情逸致、趣味盎然的描述、光彩动人的机敏答话。

英国“每日电讯报”4月3日以“十八世纪的中国小说杰作”为题介绍“红楼梦”库恩译文的英译本。该报说，不论根据任何标准，“红楼梦”都是一本非常伟大的作品。这是一个引人入胜的社会记录文件，世界小说的古典名著。



## 苏加諾說資本主义和帝国主义注定要灭亡 警告西方不要企圖制止民族主义的高潮

【合众社雅加达24日电】苏加诺总统今晚说，社会主义是“一个历史的必然性”，资本主义和帝国主义注定要灭亡。

他在一次演说中说，“只有那些看不见历史的人才看不出新的时代正在到来。”苏加诺是在一次纪念亚非会议三周年的反殖民主义集会上说这番话的。

苏加诺向独立宫中挤得水泄不通的四千人说，“20世纪中明显的趋势就是出现了社会主义国家的趋势和出现了亚洲和非洲独立国家的趋势。”

他警告西方不要企图制止民族主义的高潮。他说，“即使是给我们像尼亚加拉瀑布那样多的美元要我们放弃我们的目的，也会是枉然的。”

他又说，亚非国家面临着资本主义制度所造成的危险。他说，“原子弹和氢弹的危险都是从资本主义制度中产生的，应该予以铲除。我们能够实现我们的理想。”

他说，生活在十三个社会主义国家的人民总数占人类的三分之一。他又说：“如果在这个数目以外再加上新兴亚非国家的人民和现在仍旧在为独立而斗争的人民，总数就有二十四亿人。难道这不是时代的一个标志吗？”

苏加诺说：“只有亚非人民携手合作，我们才能克服数百年来苦难。”

## 印尼政府軍收復打板奴里首府实武牙 西苏門答臘叛軍已陷于混乱和孤立

【法新社新加坡24日电】政府控制的棉兰电台今天晚上宣布，印度尼西亚政府军今天攻克了北苏门答腊打板奴里地区的首府实武牙，遇到了猛烈的反抗，但是没有受到损失。

在大约有五万居民的实武牙进行的这次战役持续了一小时左右。这个电台广播说，政府军缴获了大量的装备和弹药，包括卡车和卡宾枪在内。政府军现在正在继续向前挺进。

【安塔拉通讯社雅加达24日电】陆军首席新闻官员皮恩加迪中校今天说，西苏门答腊的叛军各阵地有完全脱节的样子。他说，由于政府军队的作战，许多叛军的部队都已经完全彼此孤立。

据这位陆军发言人说，谍报调查报告以及传到雅加达陆军总部的消息也已经确定了这个事实。这种混乱和脱节情况是在政府军队占领了以前所谓叛军“堡垒”的巴东以后发生的。

【合众社雅加达24日电】陆军参谋长纳苏蒂安少将在一次纪念亚非会议三周年的反殖民主义集会上说，在苏拉威西岛叛军占据的地区沿海的水面上有“外国军舰”。预料，一旦把苏门答腊的叛乱平复之后政府军将在苏拉威西发动进攻。

【合众社雅加达24日电】这里流传的消息说，苏门答腊的叛军司令侯赛尼中校已向中央政府发出投降的试探。

然而，“独立报”驻苏门答腊记者报道，陆军参谋长纳苏蒂安已命令政府军司令只接受无条件投降。

【美联社新加坡24日电】这里的可靠人士星期四说，革命方面的空军的飞机空袭了摩鹿加哈马黑拉岛上的德那第。雅加达政府军队现在利用这个岛屿作为向反叛的北西里伯斯发动进攻的基地。

## 在喀拉拉邦的群众集会上 尼赫魯誣蔑和攻击印共

【印度报业托辣斯特里凡得琅24日电】尼赫鲁总理今天在这里说，他很高兴，印度共产党最近在阿姆利则举行的会议上，已经有些转而采取“我可以称之为更合理的符合印度情况的态度”。

尼赫鲁说，如果他们（印度共产党人）从印度方面来考虑的话，他们可能越来越转变方向。事实上，如果他们愈来愈这样考虑，他们可能不再是国际路线中的共产党了。”

尼赫鲁在印度南部的喀拉拉邦作四天访问的第一天在群众大会上讲话说，他认为，印度共产党人的思想过多模仿别人，因而不能保持独特的想法。尼赫鲁说，他们的无产阶级专政等等口号完全过时了。

尼赫鲁说，“我们必须向西方国家、苏联、中国和其他在科学上和技术上先进的国家学习，但是，只要我们忘记我们的根是在印度，只要我们认为我们仅仅要成为别人的某种具有知识的跟随者，我们就失掉了我们的创造力。”总理又说，他所不喜欢共产党朋友的一点，是他们不加思考地接受另外一国所做的任何事情倾向。

【美联社新德里24日电】这里的政界人士认为，尼赫鲁的这次访问喀拉拉邦，对共产主义在这个次大陆的前途具有极大的决定性作用。

共产党统治一年的结果，关于在喀拉拉邦的公共生活中的无法纪和不安之感的怨言越来越多了，尼赫鲁此行的主要目的就是研究这些怨言。

其次，尼赫鲁将要参加星期天在坎南诺尔举行的喀拉拉邦国大党会议，以便估计他自己的党在那里的地位。

喀拉拉邦的共产党人已为尼赫鲁目前的访问拟订了很好的日程，他们决心要博得他们对他们的工作的好评，以便今后向崇拜尼赫鲁的群众进行宣传。

四十九岁的喀拉拉邦首席部长南布迪里巴德对记者说，共产党相信1962年会在喀拉拉、安德拉和西孟加拉三个邦取得满意的多数。

但是尼赫鲁的国大党的高级领导当局决心设法一有机会就把喀拉拉邦的共产党政府撵走。

## 尼赫魯談印度和西藏的貿易問題

【美联社新德里22日电】尼赫鲁总理星期二在议会说，北平政府的新贸易政策对于在印度—西藏—喜马拉雅边境一带进行贸易的印度商人将产生不利的影响。

他在回答问题时说，政府没有任何办法能够补救这种情况。尼赫鲁说，只要可能，他打算到边界的印度一边的城市去访问，设法改善那些地区的交通系统，并且做另外一些事情来改善那里的人民的命运。

他说，印度的边境官员已经与共产党统治的西藏的边境官员进行会谈，“以后局势可能改善”。

尼赫鲁说，来自受到影响的地区的一个代表团最近访问了他，目前正在与北方邦、喜马偕尔邦和旁遮普邦的邦政府和克什米尔邦的拉达克省讨论他们的意见。

尼赫鲁没有透露印度商人在西藏西部所面临的困难的性质，他也没有说明他预料这种局势会怎样改善。

## 前香港總督葛量洪在美叫嚷 我如收復香港英國就會發動戰爭

【合众社纽约22日电】香港前总督昨天晚上说，虽然历届中国政府长期以来都把英国的这个直辖殖民地当做“在外国控制下的中国领土”。但是，现政权大概不会对它“进行任何肯定的敌对活动”。

葛量洪爵士宣称，“就在现在来说，在中国的按问题的轻重缓急的次序排列的单子上，香港居于非常次要的地位。”葛量洪在香港担任十年总督以后已于去年退休。

他说，香港在同其共产党邻居打交道的时候应当“表明英国无意离开香港”。

他是在为英语民族协会的成员和客人举行的便餐会上说这番话的。

他说，“如果中国人到香港来，英国将毁掉一切公用事业，码头，航运设备，水源供应以及其他各种设备。那样一来，中国所得到的将是一座死城。”

他说，如果中国进攻香港，“英国就会投入战斗。这可能不是一次大规模的战斗，但是这会是一次战争。但是，我看不出中国会对香港采取任何肯定的敌对行动。”

他说，阻止中国对香港采取任何敌对行动的另一个威慑力量是，根据在1997年才期满的九十九年租借协定，中国将占有香港的某些重要部门。包括在这一部分中的是这个岛的水源供应以及为这个殖民地全部福利所必不可少的其它重要设备。香港的其余部分没有这一部分而能过得很好是不能设想的。

葛量洪爵士把香港称作“东方的柏林”，他说，“从自由世界的观点看来，香港是世界上最好的听音哨，而且是我们所拥有的最好的宣传旗帜。”

他又说，香港是最富于自己活也让别人活的精神的地方。

这位前任殖民事务官员认为“不幸”的是，美国和其它国家没有和英国同时承认共产党政权。

他还谈到，每年大约有八百名中学毕业生前往红色中国。一个原因是，这些毕业生没有充分的升学机会。另一原因主要不是接受共产主义的问题，而是某些不现实的理想主义者想帮助他们的祖国。

【路透社纽约21日电】葛量洪说，“我们已经学会了如何同共产党相处。”

他说，这块殖民地接近共产党大陆是没什么可怕的。

他说，“在1997年我们的租借期满时，香港会自动地还给中国。他们所需要做的事情只是等待。”

## 美英報紙介紹“紅樓夢”的兩種英譯本

【本刊讯】“纽约时报”最近在“当代书评”栏内介绍了我国古典文学名著“红楼梦”的两种英译本。一种是哥伦比亚大学中文系教授王奇真（译音）的译本，另一种是弗洛伦斯和麦克休从库恩博士的德文本转译的英译本。

书评的作者说：阅读这样一种纯粹是中国的著作的译本，不是一件容易的事情。不过阅读这本书会有很切实的收获。曹雪芹使用丰富的语汇。他在发展故事情节的时候，很少同期的欧洲大多数小说那种插曲和间断。他知道如何使书中人物栩栩如生。作者对待贾宝玉的态度是中国式的：他在探讨这颗纷扰的心灵的时候没有丝毫批评他这个主角的意思。宝玉正像罗密欧同样真实。

“纽约时报”认为王奇真的译本比麦克休从库恩博士德文本转译的英译本来得简洁，优美和扼要。库恩的译本长达十万字。但是后者附了十九世纪中文版本中的奇妙木刻插图多幅。

美国“基督教科学箴言报”4月3日也介绍了“红楼梦”这两种译本。它说这是中国最伟大的小说，也是世界上任何语文的伟大小说之一。

“基督教科学箴言报”认为库恩的译本较好，因为这个译本仅删去原著的六分之一，保存了原著的闲情逸致、趣味盎然的描述、光彩动人的机敏答话。

英国“每日电讯报”4月3日以“十八世纪的中国小说杰作”为题介绍“红楼梦”库恩译文的英译本。该报说，不论根据任何标准，“红楼梦”都是一本非常伟大的作品。这是一个引人入胜的社会记录文件，世界小说的古典名著。